



ENGLISH FOR LAWYERS

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ดร. สุชาติพย์ จุลมนต์ ทศนชัยกุล

ครั้งที่ ๓

ทบทวนเนื้อหาจากการบรรยายครั้งที่ ๒

- **Strict liability (n.)** ความรับผิดชอบเด็ดขาด
- **Liability (n.)** ความรับผิด
- คำว่า **liable (adj.)** ขยายคำนาม แปลว่า **having (legal) responsibility for something or someone** มีความรับผิดชอบตามกฎหมายต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่งหรือคนใดคนหนึ่ง
- **Liable, responsible (adj.)**
- **Liability, responsibility (n.)**

- To be liable/responsible for sth ...
- If we lose the case, we may be liable for (= have to/must pay for) the costs of the whole trial. หากเราแพ้คดี เราอาจจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของการพิจารณาคดีทั้งหมด
- An employer is jointly liable with his employee for the consequences of unlawful act committed by such an employee in the course of his employment.
- is/ shall be

(il)Legal = (un)lawful (adj.)

- legal (adj.)

1. **connected with the law** ที่เกี่ยวข้องกับกฎหมาย เช่น **legal advice** คำแนะนำทางกฎหมาย

2. **allowed by the law.** อนุญาตโดยกฎหมายหรือถูกต้องตามกฎหมาย ถูกกฎหมาย เช่น **Is abortion legal in your country?** แปลได้ว่า ในประเทศของคุณการทำแท้งหรือการยุติการตั้งครรภ์ถูกกฎหมายหรือไม่

- Negligent (adj.) Negligently (adv.)
- Negligence [U]
- the fact of not giving enough care or attention to someone or something ความประมาท ไม่ได้ให้ความใส่ใจหรือความสนใจที่เพียงพอต่อใครคนใดคนหนึ่งหรือสิ่งใดสิ่งหนึ่ง
- Fault n. ความผิด

- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง
- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา
- ประมวลกฎหมายอาญา
- กฎหมายสารบัญญัติ
- กฎหมายวิธีสบัญญัติ

The Civil Procedure Code

The Criminal Procedure Code

The Criminal Code

substantive law

procedural law

- Consequence (bad, inconvenient) , result, outcome (n.)
- Employ (FORMAL), use, exercise (v.)

- **A person**, despite being incapacitated on account of being a minor or having an unsound mind **is liable for** the consequences of his wrongful act.

- จงใจหรือประมาทเลินเล่อ
- wilfully/willfully/intentionally or negligently (adv.)
- Willful adj. voluntary and intentional, ...

Will (n.)

- ความหมาย 1. **wish; desire; choice** ความหวัง ความปรารถนา ทางเลือก **employment at will** การจ้างงานด้วยความสมัครใจ **with his own will** ด้วยความสมัครใจของเขาเอง
- ความหมาย 2. **a document by which a person directs his or her estate to be distributed upon death** พินัยกรรม เอกสารซึ่งบุคคลสั่งการเกี่ยวกับทรัพย์สินของบุคคลหนึ่งทั้งหมดว่าจะต้องจำหน่ายแจกจ่ายอย่างไรเมื่อเสียชีวิต

เนื้อหาการบรรยายครั้งที่ ๓

- A dispute n. ข้อพิพาท (อาจนึกถึงคำศัพท์อื่น เช่น conflict, controversy, disagreement, argument)
- Alternative dispute resolution (ADR) การระงับข้อพิพาททางเลือก
- Alternative
- Dispute Resolution

Resolution (n.)

1. Decision [C] an official decision that is made after a group or organization have voted.
2. Determination [U] FORMAL APPROVING
3. Solving, ending a problem or difficulty (solve, resolve, settle(v.)) → alternative dispute resolution
4. Detail a high/ low resolution
5. Separation

Alternative

- Option, choice
- Adj. (US ALSO alternate)
 - an alternative venue
 - Things that considered to be unusual and often have a small but enthusiastic group of people who support them
- noun [C] an alternative to coffee

Alternate

- Adj. before noun
 - สลับ
 - If something happens on alternate days, it happens every second day

Alternative dispute resolution

- Alternative
- Dispute resolution
- ADR
- การอนุญาโตตุลาการ (arbitration) (arbitrate (v.))
- การไกล่เกลี่ย (mediation) (mediate (v.))
- การเจรจาต่อรอง (negotiation) (negotiate (v.))

ตัวอย่างประโยค

- Contractual parties may agree to settle disputes by arbitration.

คู่สัญญาอาจตกลงให้ใช้วิธีการอนุญาโตตุลาการในการระงับข้อพิพาทได้

- Agree, disagree, agreement, disagreement
- settle, solve, resolve (v.)

- ข้อกำหนดของประธานศาลฎีกาว่าด้วยการไกล่เกลี่ย พ.ศ. ๒๕๕๔

Regulation of the President of the Supreme Court on Mediation B.E.
2554 (2011)

ตัวอย่างประโยค

- **If the parties wish to mediate, they may notify the Court Mediation Center.** ในกรณีที่คู่ความประสงค์จะให้มีการไกล่เกลี่ยคู่ความอาจแจ้งความประสงค์ต่อศูนย์ไกล่เกลี่ยประจำศาล
- **The mediation shall be proceeded with confidentiality.**
กระบวนการไกล่เกลี่ยให้ดำเนินการเป็นความลับ-การลับ

The mediation shall be proceeded with confidentiality. กระบวนการไกล่เกลี่ยให้ดำเนินการเป็นความลับ

- Shall be
- Proceed (v.)
- Confidentiality (n.)
- Confidential (adj.)
- secret (n., adj.)

ข้อสอบการทดสอบความรู้เพื่อบรรจุเป็นข้าราชการตุลาการ ในตำแหน่งผู้ช่วยผู้พิพากษา (สนามเล็ก) วันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๖๓ วิชาภาษาอังกฤษ (ความเข้าใจในการอ่านบทความภาษาอังกฤษ)

- Read the following passage and answer the questions
- ... The increasing role that such processes will play may result in the possible diversion of more court-related disputes to ADR and ...
- Excerpt from Judge v Robot? Artificial Intelligence and Judicial Decision-Making by Tania Sourdin, UNSW Law Journal: Volume 41(4)

... The increasing role that such processes will play may result in the possible diversion of more court-related disputes to ADR and ...

- Questions คำถาม
- 6. What does 'ADR' stand for?
- Answers ๓งคำตอบ
- 6. Alternative dispute resolution
- (เนื้อหา 6 ย่อหน้า เนื้อหาที่ใช้ตอบคำถามอยู่ย่อหน้าที่ 5)

การอ่านจับใจความ

Court of Justice

- The Courts of Justice are classified into three levels consisting of Courts of First Instance, Courts of Appeal and the Supreme Court.
- The Supreme Court is the highest court where the President of the Supreme Court acts as the Chief Justice of the Supreme Court.

- เนื้อหาย่อหน้าแรก The Courts of Justice are classified into three levels consisting of Courts of First Instance, Courts of Appeal and the Supreme Court. ศาลยุติธรรมแบ่งออกได้เป็น ๓ ชั้น (ระดับ) ศาล คือหรือประกอบด้วย Courts of First Instance ศาลชั้นต้น Courts of Appeal ศาลชั้นอุทธรณ์ และ The Supreme Court ศาลฎีกา

- ในการอ่านบทความ อาจพบทั้ง **Courts of Justice** และ **Court of Justice** กรณีเติม s อาจ เนื่องจากภายในศาลยุติธรรมนั้นมีหลายศาลจึงใช้ในรูปแบบพหูพจน์
- ส่วนกรณี เอกพจน์ อาจเป็นการเน้นหรือใช้ในความหมายศาลยุติธรรมแยกจาก
 - ศาลปกครอง (Administrative Court)
 - ศาลทหาร (Military Court)
 - ศาลรัฐธรรมนูญ (Constitutional Court)

- ในส่วนของ **Courts of First Instance** และ **Courts of Appeal** อยู่ในรูปพหูพจน์เนื่องจากศาลชั้นต้นและศาลชั้นอุทธรณ์นั้นมีหลายศาลแต่สำหรับศาลฎีกานั้นมีอยู่ศาลเดียวจึงไม่มีการเติม **S** และมักใช้ **the** นำหน้า
- ศาลอุทธรณ์ อาจจะมีการใช้คำว่า **an appellate court, an appeal court** ด้วย เช่นกัน

- โครงสร้าง **...is/are classified into...** แบ่งออกเป็น ... จัดลำดับชั้นออกเป็น
- คำว่า **level** แปลว่าชั้น อาจพบใช้คำว่า **tier** คำนามนับได้ แปลว่า หนึ่งในหลายๆ ชั้น หรือ ระดับ
one of several layers or levels
- **consist (v.) to be made of or formed from something** ทำมาจาก หรือ สร้างขึ้น
หรือมีรูปร่างขึ้นมาจากบางสิ่งบางอย่าง
- ในการอ่านจับใจความ เนื่องจากประโยคมีกริยาไปแล้วในส่วน **are classified into...** จึงไม่สามารถใช้รูป **consists of** ได้ จึงต้องเป็น **consisting of ...**

- เนื้อหาย่อหน้าที่สอง **The Supreme Court is the highest court where the President of the Supreme Court acts as the Chief Justice of the Supreme Court.** แปลได้ว่า ศาลฎีกาเป็นศาล(ยุติธรรม) ชั้นสูงสุดที่ซึ่งประธานศาลฎีกาทำหน้าที่หรือปฏิบัติหน้าที่หรือปฏิบัติราชการเป็นหัวหน้าผู้พิพากษาของศาลฎีกา
- คำว่า **president** ในระบบศาลไทยใช้ในความหมาย ประธานศาล **chief**
- หัวหน้า (chief judge of the provincial court หัวหน้าศาลจังหวัด)
- **chief justice** หัวหน้าของผู้พิพากษาในศาลสูง (ประธาน)

- **President** ประธานาธิบดี ส่วน **vice president** รองประธานาธิบดี

ตัวอย่างประโยคเพิ่มเติม

- **President Biden spoke from the White House after the deaths of the American service members from suicide bomber attacks in Afghanistan.** ประธานาธิบดีไบเดน แถลงจากทำเนียบขาวของประธานาธิบดีหลังจากการเสียชีวิตของทหารชาวอเมริกันจากระเบิดพลีชีพในอัฟกานิสถาน

ตัวอย่างประโยคเพิ่มเติม

- The president will fight against Republican governors whose state policies ban/prohibit masking in the classroom. ประธานาธิบดีจะต่อสู้กับผู้ว่าการรัฐที่ห้ามการใส่หน้ากากในชั้นเรียน
- Class action การดำเนินคดีแบบกลุ่ม
- Action = A civil or criminal judicial proceeding.
- He brought an action against the hospital last year.

การดำเนินคดีแบบกลุ่ม หรือ class action

- เนื้อหาเรื่องการดำเนินคดีแบบกลุ่มเคยนำมาออกข้อสอบผู้ช่วยฯ 2 ครั้ง วันเสาร์ที่ 10 มกราคม 2558 ข้อสอบสนามจิ๋ว ให้อธิบายว่าการดำเนินคดีแบบกลุ่มมีแนวคิดและหลักการสำคัญอย่างไร ทั้งให้เปรียบเทียบกับหลักการเข้าเป็นคู่ความร่วมมือตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งมาตรา 59 และวันอาทิตย์ที่ 9 สิงหาคม 2552 ข้อสอบสนามจิ๋ว ข้อสอบความเข้าใจในการอ่านบทความภาษาอังกฤษ (Reading Comprehension)

การดำเนินคดีแบบกลุ่ม หรือ class action

- เป็นวิธีพิจารณาวิสามัญอย่างหนึ่ง (ในบางตำราอาจพบ คำว่า วิธีพิจารณาวิสามัญใช้คำว่า **ordinary procedures** ส่วนคำว่า วิธีพิจารณาวิสามัญใช้คำว่า **exceptional** หรือ **special procedures**) บัญญัติอยู่ในประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งตั้งแต่มาตรา 222/1-222/49 และ
- ข้อกำหนดของประธานศาลฎีกาว่าด้วยการดำเนินคดีแบบกลุ่ม พ.ศ. 2559 (**Regulation of the President of the Supreme Court on Class Action B.E. 2559 (2016)**)

What are the levels of Courts of Justice? ศาลยุติธรรม
ประกอบด้วยชั้นศาลอะไรบ้าง คำตอบคือ ศาลชั้นต้น ศาลชั้นอุทธรณ์ ศาลฎีกา

- 1. Courts of First Instance, Courts of Appeal and the Supreme Court
- 2. Courts of First Instance and Military Courts
- 3. The Supreme Court and Administrative Court
- 4. Civil Court, Criminal Court and Courts of Appeal

- สำหรับคำถาม **What are the levels of Courts of Justice?** ซึ่งแปลได้ว่า ศาลยุติธรรม ประกอบด้วยชั้นศาลอะไรบ้าง คำตอบคือ ศาลชั้นต้น ศาลชั้นอุทธรณ์ ศาลฎีกา
- เป็นการถามความรู้ที่อ่านได้จากเนื้อหาโดยตรงจากการอ่านไม่ต้องตีความเพิ่มเติม
- การอ่านจับใจความนี้ประกอบด้วยประโยค 2 ประโยคและคำตอบของคำถามอยู่ตั้งแต่ในประโยคแรก ไม่จำเป็นต้องใช้ความเข้าใจหรือความรู้ที่ได้จากประโยคที่ 2 ในการตอบคำถาม

- ข้อสังเกตนี้ทำให้การทำข้อสอบอ่านจับใจความทุกสนาม นักศึกษาอาจใช้วิธีการเริ่มทำข้อสอบโดยการอ่านคำถามเสียก่อนซึ่งอาจส่งผลให้นักศึกษาใช้เวลาในการอ่านเนื้อหาน้อยลง ทั้งสามารถตั้งสมมติได้ว่า หากจำเป็นต้องอ่านเนื้อหาแล้ว ต้องอ่านเพื่อหาคำตอบของคำถามอะไร
- ที่มาของข้อมูลเว็บไซต์ศาลยุติธรรม **The Courts of Justice System of Thailand**
<https://www.coj.go.th/th/content/page/index/id/91994>